

DICTIONNAIRE MAFA-FRANCAIS

Yves LE BLÉIS

© Yves Le Bléis 2026

<http://dayimafa.net/>

(évolutif en ligne - tous droits réservés - reproduction interdite)

version du 23-09-2026

SL

slá, sláy, sláw (V)

intr. : mûrir (pour des céréales)

daw á sláy / daw n slá'a

Le mil mûrit / Le mil est mûr (mil - il + inacc. - mûrir + imperf. - mil - il + acc. - mûrir + passif)

chanter

ndu wúdíy á vece'e. Á nda sláy dímésh. Á vogwa' a n shike [2026 ndu wúdíy á vece'e. Á nda sláy dímés. Á vogwa' a n ske]

un homme fort y attise le feu. Et on chante. Et le feu reprend (homme + de - force - il + inacc. - attiser + imperf. + déf. - et - incl. + acc. - chanter + imperf. - chant - et - feu + déf. - et - il + acc. - venir)

dímíshe' ántá ámán tá sláw má : “Ngwázə ngwazló mé de a gəzla ?...” [2026 dímíse' ántá ámán tá sláw má : “Ngwáz ngwazló mé de a gəzla ?...”]

Voici le chant que l'on chante cette fois : “O forge, tu es la femme du forgeron ? (chant + déf. - act. + dém. - act. + sub. - ils + inacc. - chanter + perf. - cette fois - femme + de - forgeron - cette fois - interr. - ô - forge)

nommer, proclamer

ndá slánó memesh [2026 ndá slánó memes]

On le proclame premier chasseur (incl. + inacc. - proclamer + part. + p.o.i.3sg. - “premier chasseur”)

ndá slánó vóziy gandəf á nónga'a

C'est lui qu'on appelle “fond de bol” (incl. + inacc. - chanter + part. + p.o.i.3sg. - fond + de - bol - act. - lui) [MME Ouélivé, de Borogoua, “Recettes mafa”, 1.295]

slabats-, slebece, slobotsa (V) [2026 slabac-, slebece, sloboca] : rabattre, retrousser les deux pans d'un pagne pour le serrer autour de la ceinture

í slebecó maslaka

Je retrousse mes vêtements (je + inacc. - retrousser + imperf. - vêtement)

slabatsa gwáts ára kúza wayam [2026 slabaca gwác ára kúza wayam]

Ses cheveux ondulent comme la paille dans le marigot (rabattre + tot. - cheveux - comme + déf. - paille + de - marigot) - (compliment dans le chant de “ńkùdíy ngwáz”, plainte de celui qui cherche une fiancée)

sláfa'a, sláf-sláffa'a, sléfe'e, sléf-sléffe'e (A) [2026 sláfa'a, sláfsláfa'a, sléfe'e, sléfléfe'e] : mou, laiteux

vandá sláf-sláffa'a [2026 vandá sláfsláfa'a]

Les arachides sont laiteuses (arachide - laiteux)

ńcúmdə mehíy aa dáyi MAFA - Yves LE BLÉIS 2026

slafad-, slefede, slofoda (V) : tresser de la paille grossièrement (pour s'amuser)

í slefedó kúzá

Je m'amuse à tresser de la paille (je+inacc. - tresser+imperf. - paille)

slagama (N Qualité) : le plus grand, géant

wúf slagama / slagamá á wáf

C'est l'arbre le plus grand (arbre - le plus grand - le plus grand - à - arbre)

slah-, slehe, slohwa (V) : laver, frotter l'intérieur d'unealebasse avec un mélange d'eau et de sable

í slehó kwokwáy

Je frotte unealebasse (je+inacc. - frotter+imperf. -alebasse)

sláha (V) : pouvoir

tá sláha ízhúbe' ásaḃay [2026 tá sláha ízhúbe' ásaḃay]

Ils ne peuvent plus le soulever (ils+inacc. - pouvoir - nom. + soulever+imperf. + déf. - ne plus)

ká sláhá á ka dáy ngayá ántántə méne

Tu peux t'en aller pour le moment (tu+inacc. - pouvoir - et - tu+acc. - s'en aller - pr.cop.intr.2sg. - maintenant - seulement)

í sláha mán a i gaḃakə mə gə ngidó dé ?

Est-ce que je peux te dire un mot ? (je+inacc. - pouvoir - sub. - et - je+acc. - dire+tot. + p.o.i.2sg. - parole+de - pr.cop.intr.1sg. + de - autre - interr.)

(ajout FH) **slah-slahha'a** [2026 slahslaha'a] : claudicant, penché d'un côté

wacək á dó á slah-slahha tərīy mán kərpəsl nə m pásłá'á [2026 wacək á dó á slahslaha tərīy mán kərpəsl nə m pásłá'á]

Le poulet claudique parce que son aile est fracturée (poulet - il+inacc. - aller+perf. - à - boîillant - à cause de - sub. - patte+de - pr.cop.intr.3sg. - elle+acc. - casser+passif)

slakaway (N Qualité) (de slá "chanter" et wáy "boniment") : harmonie, maîtrise d'une pratique artistique, "maestro"

slálá (N) : classe d'âge, génération

ngə tə slála aavóná

Nous avons le même âge (nous - dans - classe d'âge - avec lui)

ndawá á í sláha íngirdó slálə nó wá? [2026 ndawá á ísláha íngirdó slálə nó wá ?]

Qui racontera sa génération ? (qui - act. - nom. + (1985 rel. -)pouvoir - nom. + expliquer - génération+de - pr.cop.intr.3sg. - qui)

slambad-, slembede, slomboda (V) : se lever pour partir, prendre congé

í slembedé á ínjúwén

Je me lève (je+inacc. - se lever+imperf. - dans - dormir NVI)

á slambada ahóná ántántá [2026 á slambada ahná ántántá]

Il quitte cet endroit à l'instant (il+inacc. - se lever - ici - à l'instant)

á ta slambadə tá ágídemán ndəv tá á húbátə na

Ils partirent parce qu'ils étaient furieux (et - ils+acc. - se lever - pr.cop.intr.3pl. - parce que - poitrine+de - pr.cop.intr.3pl. - elle+inacc. - bouillir - pr.cop.intr.3sg.)

- va ("corps") : se déplacer, changer de lieu

á ndœkúlēzhe a n slambadá və na a n dáy ná [2026 á ndœkléze a n slambadá və na a n dáy ná]

Et le bruant cannelle se lève et s'en va (et - bruant cannelle - et - il+acc. - se lever+part. - corps+de - pr.cop.intr.3sg. - et - il+acc. - s'en aller - pr.cop.intr.3sg.)
[CONTE, "ndœkuleze", 1.22-23]

árə ípátsakíy mán nga slambadá vá á nga dá tsómə ma téle sé ḃokwá... [2026 árə ípácakíy mán nga slambadá vá á nga dá cómə ma téle sé ḃokwá...]

du temps où on se déplaçait pour tenir conseil tous ensemble.. (comme - nom. + récemment - sub. - nous+acc. - se lever+part. - corps - et - nous+acc. - fut.)

- á va (“à corps”) : faire face, affronter, s’opposer

mán kwa ngayá ámbəḃiy sə ká... á ka slambadá á vá á ka dáy ngayí bæ ɖokwá...

si quelque chose va mal pour toi vraiment, ... et tu fais face et tu t'en vas (sub. - indéf. + de - pr.cop.intr.2sg. - mauvais - dém. - “vois-tu” - et - tu + acc. - se lever - à - corps - et - tu + acc. - aller - pr.cop.intr.2sg. - même - donc) - (cas de quelqu'un qui quitte sa maison parce qu'il y a subi trop de malheurs)

ta slambadaná á vá á báy

Ils se sont opposés au chef (ils + acc. - se lever + tot. + p.o.i.3sg. - à - corps - à - chef)

ámán “giy ngayi n gədasá’á” aa ndá gadaká, á ka slambadá á vá á ka do aa kwa

Quand on te dit “ta maison est abîmée”, tu y fais face et tu vas faire la divination par les pierres (act. + sub. - case + de - pr.cop.intr.2sg. - elle + acc. - abîmer + passif - quant à - incl. - dire + tot. + p.o.i.2sg. - et - tu + acc. - se lever - à - corps - et - tu + acc. - aller + perf. - sur - pierre)

ámán ngwáz á ya kórá, mətsə na... Á slambadá á va aa bákíya'a. “A i gáw ké ?...” [2026 ámán ngwáz á ya kórá, məcə na... Á slambadá á va aa bákíya'a. “A i gáw ké ?...”]

La femme enfante, l'enfant meurt... Il y fait face, le mari en question. “Comment ferai-je ?...” (act. + sub. - femme - elle + inacc. - enfanter + tot. - fils - mourir - pr.cop.intr.3sg. - il + inacc. - se lever - à - corps - quant à - mari + déf. - et - je + acc. - faire + perf. - comment)

slambadəkádá (avec suff. de rappr.) [2026 slambadəkádá] : s’installer, s’établir (en venant d’ailleurs)

ńslambadə mán á nda shiké á hákədə Guzďó ká, Shuwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sə ɖokwá, heshékéd [2026 ńslambadə mán á nda ské á hákədə Guzďó ká, Shuwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sə ɖokwá, hesékéd]

Avant de partir et de venir sur la terre de Gouzda vraiment, nous étions à Souledé. Et ils sont partis de là-bas. Quand ils sont venus donc, c’était la brousse (nom. + se lever + de - sub. - et - incl. + acc. - venir - dans - terre + de - Gouzda - “vois-tu” - Souledé. - et - ils + acc. - se lever + rappr. - là-dedans - sub. - ils + inacc. - se lever + rappr. - dém. - donc - brousse)

slambadəd-, slembedəde, slombodəda (causatif) [2026 slambadəd-, slembedəde, slombodəda] : relever, mettre debout, faire lever

á nda slambadədá, aamán kiléng m mətsá’á [2026 á nda slambadədá, aamán kléng m məcá’á]

On voulut le mettre debout mais il était mort (et - incl. + acc. - se lever + caus. - mais - fini - il + acc. - mourir + passif)

a n gəsámánə ráy, a n slambadəda [2026 a n gəsámánə ráy, a n slambadəda]

Il lui prit la main et le fit lever (et - il + acc. - saisir + p.o.i.p.3sg. - main - et - il + acc. - se lever + caus.)

slanga'a, slang-slannga'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a (A) [2026 slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a] : éclopé, estropié, invalide (personne à qui il manque un membre)

á dí slang-slangga'a [2026 á dí slangslanga'a]

Il avance d'une démarche d'éclopé (il + inacc. - aller + imperf. - éclopé)

riy nó zlang-zlangga'a [2026 riy nó zlangzlanga'a]

Il a la main paralysée (main + de - pr.cop.intr.3sg. - éclopé)

avec suff. verbal : être éclopé, être invalide

“slangəkayé á ságám, slangəkayé á kúďéc” [2026 “slangəkayé á ságám, slangəkayé á kúďéc”]

Je n'ai qu'un seul “sagam”, je n'ai qu'on seul testicule” (éclopé + rappr. + p.o.i.1sg. - à - pot personnel - éclopé + rappr. + p.o.i.1sg. - à - testicule)

slálgálálg (N) : démarche d’une personne pressée

slap (Adv. verb.) : attacher, coller, placer un enfant sur son dos en le passant par-dessus ses épaules

sláp tədə á dəḃa [2026 sláp tədə á dəḃa]

Elle le met sur son dos (par-dessus - mettre + loc. - dans - dos)

slapa'a, slap-slappa'a, slepe'e, slep-sleppe'e (A) [2026 slapa'a, slapslapa'a, slepe'e, slepsleppe'e] : plat et mince, fin (pour une pierre), synonyme de **kapa'a**

slápáraha'a, slápárah-ráhha'a, slépéréhe'e, slépéréh-réhhe'e (A) (de slap “se coller à”) [2026 slápáraha'a, slápárahraha'a, slépéréhe'e,

slépéréhréhe'e] : aplati (pour un visage)

slarats (N) [2026 **slarac**] : chaume (partie de tige qui reste sur pied après la moisson)

slarəba (N) [2026 **slarba**] : ceinture en racines, tressée à huit brins

mana slarəbə ngayá á ka pədá kwótókwóruhw ngayá á sák [2026 **mana slarbə ngayá á ka pədá kwótókwóruhw ngayá á sák**]

Attache ta ceinture et mets tes chaussures (attacher + tot. - ceinture + de - pr.cop.intr.2sg. - et - tu + acc. - mettre + loc. - chaussure + de - pr.cop.intr.2sg. - à - pied)

slarəma (N) [2026 **slarma**] : *Balanites aegyptiaca* (Balanitaceae)

á bíy daliy ngide a n shiké áwúda tə slarəmə mágasa a n gadata [2026 **á bíydaliy ngide a n ské áwúdatə slarmə mágasa a n gadata**]

Une jeune fille sort du Balanites et leur dit (et - (1985 chef - fille + de) - (2026 jeune fille + de) - autre - et - elle + acc. - venir - (1985 hors - de) - (2026 hors de) - Balanites + de - tout-à-l'heure - et - elle + acc. - dire + tot. + p.o.i.3pl.)

sláslár-, slésléré, slóslórá (V) : faire pleurer, déclencher des larmes (quand le vent souffle trop fort, par exemple)

kwazlər á slásláramayi dáy

Le vent me fait pleurer (vent - il + inacc. - faire pleurer + p.o.i.p.1sg. - œil)

slaslaslaslasl (A) : de très près, en touchant (pour une poursuite)

á mokul mágasa a n haká slaslaslasla máđokwá

Le lézard arrive tout près en courant donc (et - lézard + de - tout-à-l'heure - et - il + acc. - courir + rappro. - très près - maintenant donc)

slásláy (N) : œuf

sláva'a, sléve'e (A) : plat (pour un ventre)

slávádiy (N tr.) (*de sláva'a "plat"*) : léger, faible (pour une graine qui est emportée par le vent au vannage ou pour un homme que le vent pourrait emporter)

sláw (V) : thème perfectif de **slá**

slaw-, slewe, slawa (V) : porter, saisir, retenir avec la main

í slawanə yīm á má á kórá [2026 **í slawanə yim á má á kórá**]

Je porte de l'eau à la bouche d'un enfant dans le creux de ma main (je + inacc. - mettre + p.o.i.3sg. - eau - dans - bouche - à - fils)

i slawú kóró mán á ga kelé á hađ [2026 **i slawú kóró mán á ga kelé áhađ**]

J'ai retenu l'enfant qui allait tomber à terre (je + acc. - retenir de la main + perf. - fils - sub. - il + inacc. - immin. - tomber + imperf. - (1985 à - terre) - (2026 à terre))

slaw (Id.) : geste de saisir

gwađə sə slaw aapa, jéwéekudá á hađ aa páts [2026 **gwađə sə slaw aapa, jéwéekdá áhađ aa pác**]

Cette amie de la femme saisit (le mari) et le fait asseoir sur le lit (amie d'une femme + de - dém. - saisir - là-dessus - asseoir + caus. - (1985 à - terre) - (2026 à terre) - sur - lit)

slaw aa ná á watsək aa cívéđ [2026 **slaw aa ná á wacək aa cívéđ**]

Il saisit le poulet sur le chemin (saisir - quant à - lui - à - poulet - sur - chemin)

slawar (N) : natron sp.

slawúr á də ná áamá. ngá súnə wúsár báý, sáy slawúr á zhé [2026 **slawúr á də ná áamá. ngá súnə wúsár báý, sáy slawúr á zé**]

Le natron continue d'être utilisé. Nous ne connaissions pas le sel, il n'y avait que du natron (natron - il + inacc. - aller - pr.cop.intr.3sg. - en avant nous + inacc. - connaître + perf. - sel - nég. - seulement - natron - il + inacc. - exister) [MME Ouélivé, de Borogoua, "Recettes mafa", 1.196]

sláy (Id.) : gifler (en appliquant le plat de la main), cf. **ndáy, táy**

sláy, slíy (V) : thème imperfectif de **slá**

sláyá (N) : devin, clairvoyant

sláya'a, sláy-sláyya'a (A) [2026 **sláya'a, sláysláya'a**] : blanc

sle' (Adv. verb.) : remplir (de boule de mil, de viande)

slebece (V) : thème imperfectif de **slabats-**

sléfe'e (A) : cf. **sláfa'a**

slefedé (V) : thème imperfectif de **slafad-**

slehe (V) : thème imperfectif de **slah-**

slehef (N) : peigne du métier à tisser (ensemble des lamelles de tiges de mil "slèmbékéd")

slembede (V) : thème imperfectif de **slambda'a**

slembékéd (N) : lamelle d'écorce de tige de mil

á nda cá slembékíd á nda bazlámanó riy sá wuḏek-wuḏek-wuḏekke'e [2026 **á nda cá slembékíd á nda bazlámanó riy sá wuḏekwuḏekwuḏeke'e**]

On prend une lamelle d'écorce de mil pour diviser cette main par incisions (et - incl. + acc. - prendre + perf. - lamelle d'écorce de tige de mil - et - incl. + acc. - strier + p.o.i.p.3sg. - main + de - dém. - divisé)

slepe'e, slep-slepe'e (A) [2026 **slepe'e, slepslepe'e**] : cf. **slapa'a**

sleper (N)

glume de mil avant mûrissement

écaille de poisson

ahəsa ahəsá á sukwiý ngidé árə mán slepir kílíf a n kəykádá áwúda tə diy na [2026 **ahsa ahsá á skwiý ngidé árə mán slepir kílíf a n kəykádá áwúdatə diy na**]

Aussitôt des sortes d'écailles de poisson tombèrent de ses yeux (là - là - et - chose + de - autre - comme - sub. - écaille + de - poisson - et - elle + acc. - jeter + rapp. - (1985 hors - de) - (2026 hors de) - œil + de - pr.cop.intr.3sg.)

slépéréhe'e, slépéréh-réhhe'e (A) [2026 **slépéréhe'e, slépéréhre'e**] : cf. **slápáraha'a**

slesleḥ (N) : salive

mán á dzakə bə ká, aa səm ngidə bə ká sláha ndí sleslíḥ á huḏ biyba [2026 **mán á jakə bə ká, aa səm ngidə bə ká sláha ndí sleslíḥ á huḏ biyba**]

Quand ça te fait mal je t'assure, tu ne peux d'aucune manière avaler ta salive (sub. - elle + inacc. - chauffer + tot. + p.o.i.2sg. - même - certes - sur - lieu + de - autre - même - tu + inacc. - pouvoir - porter NVI - salive - dans - ventre - pas même)

slésléré (V) : thème imperfectif de **sláslár-**

sléve'e (A) : cf. **sláva'a**

slewe (V) : thème imperfectif de **slaw-**

slə (V) : forme transitive impliquée de **slá**

slóbá, slóbáy, slóbáw (V) : apprendre, enseigner

í slóbíy dáyi Máfá

J'apprends la langue des Mafa (je + inacc. - apprendre - langue + de - Mafa)

ndíy n slóbáw súkwíy kumbə kaḥay [2026 **ndíy nslóbáw skwíy kumbə kaḥay**]

Ce ne sont pas des gens qui ont beaucoup étudié (gens - nom. + (1985 rel. -)étudier + perf. - chose - beaucoup - ce n'est pas)

ká slóbəká súkwíy kumba a n dzaɓakámáké géɗ [2026 ká slóbəká skwíy kumba a n jaɓakámáké géɗ]

tu as beaucoup étudié et tu en perds la tête (tu + inacc. - étudier + rapp. - chose - beaucoup - et - il + acc. - troubler + p.o.i.p.2sg. - tête)

ká súnə ndú í slóbaná á bábə ngaya amátsa' ávasa bæ ɗe ? - Á slóbáw ɗókw aa tsagiy kərə mámə nə Jékaya [2026

ká súnə ndú íslóbaná á bábə ngaya amáca' ávasa bæ ɗe ? - Á slóbáw ɗokw aa cagiy kərə mámə nə Jékaya]

Tu connais même celui qui a l'a appris à ton père auparavant également ? - Il a étudié près de son frère Jékaya (tu + inacc. -

connaître + perf. - homme - nom. + (1985 rel. -)enseigner + tot. + p.o.i.3sg. - à - père + de - pr.cop.intr.2sg. - auparavant - aussi - même - interr. - il + inacc. - enseigner + perf. - donc - sur -
côté + de - fils + de - mère + de - pr.cop.intr.3sg. - Jékaya)

sləf-, slife, slufa (V) : déglutir, avaler, absorber

ámán sukwiý índíy bæ ká slifé nónga' áaɓiy pál ba [2026 ámán skwiý índíy bæ ká slifé nónga' áaɓiy pál ba]

Un aliment, tu ne l'avales pas du tout (act. + sub. - chose + de - manger NVI - même - tu + inacc. - déglutir + imperf. - lui - nég. - complètement - même) - (quand on a une angine)

figuré : évoquer, parler de quelqu'un en bien en son absence

tá slifé ízləmbádə na [2026 tá slifé ízləmbádə na]

ils en disent du bien (ils + inacc. - parler en bien + imperf. - nom + de - pr.cop.intr.3sg.)

ndawá á í sləfiyí wá ? [2026 ndawá á ísləfiyí wá ?]

Qui dit du bien de moi ? (qui - act. - nom. + (1985 rel. -)parler + p.o.d.1sg. - qui) - (ce qui est censé provoquer le hoquet chez la personne dont on parle)

wúdəm mán ndá sláha íslife kété-kété [2026 wúdəm mán ndá sláha íslife kété kété]

un pays qui n'est pas sans renom (pays - sub. - incl. + inacc. - pouvoir - nom. + parler en bien + déf. - (1985 un petit peu) - (2026 un peu - un peu))

sləh-, slihe, sluhwa (V)

tr. : mettre à conserver (mélanger avec un produit de conservation, généralement des cendres)

intr. : sonner bien, être bien accordé (pour un instrument de musique)

gandzavər á slihé [2026 ganjavər á slihé]

La harpe sonne bien (harpe - elle + inacc. - bien sonner + imperf.)

ɗíngír n sluhwa

Le tambour de deuil a bien sonné (tambour de deuil - il + acc. - bien sonner + perf.)

dezlézléw n sluhwá

Le tambour d'aisselle est bien accordé (tambour d'aisselle - il + acc. - être bien accordé + passif)

sləhd-, slihde, sluhwda (causatif) : élever la voix, chanter plus fort

slókád-, slíkédé, slúkwáɗá (V) : blanchir

í slikédé giy gá

Je blanchis ma maison (je + inacc. - blanchir + imperf. - case + de - pr.cop.intr.1sg.)

“wa votsé méne a wúdaháy, á kíne slókáɗa gid zuydó méne.” ke aa ndáy [2026 “wa vocé méne a wúdaháy, á kíne
slókáɗa gid zuydó méne.” ke aa ndáy]

“soufflez seulement, les enfants, jusqu'à ce que l'extrémité du morceau de fer blanchisse” (inj.2pl. - souffler + perf. - seulement - ô - enfants - et -
vous + acc. - blanchir + tot. - tête + de - fer - seulement - comment - quant à - incl.)

sləkaw (N) : fer de flèche à un seul croc

sləpats-, slipece, slupotsa (V) (de pats- “balayer”) [2026 sləpac-, slipece, slupoca] : épurer, extraire les impuretés

í slipecé daw

J'épure le mil (je + inacc. - épurer + imperf. - mil) - (le mil battu - toujours enveloppé de sa glume - est sur l'aire à battre ; on le rassemble, on le vanne avec une calebasse ; puis on “balaie” pour séparer celui qui a perdu son péricarpe de celui qui l'a encore)

ngwazlá á slipecó mmbere

Le forgeron extrait le porte-malheur (forgeron - il + inacc. - épurer + imperf. - objet porte-malheur) - (rite accompli par un forgeron)

slór-, slíré, slúrá (V) : se moucher

á slíró madama / á slíró pambaz

Il se mouche / Il saigne du nez (il + inacc. - moucher + imperf. - morve - il + inacc. - moucher + imperf. - sang)

slóráts (N) (de slórts- "fourrer dans un trou") [2026 slórác] : fente, espace étroit entre deux cases, deux rochers, deux arbres

figuré : coin perdu, endroit à l'écart

súkwíy nasá á gáw aa slóróts kaba [2026 skwíy nasá á gáw aa slóréc kaba]

ceci ne s'est pas passé pas dans un coin perdu (chose - dém. - elle + inacc. - faire + perf. - sur - fente - ce n'est pas)

slərđ-, slirde, slurda (V) : accrocher, suspendre, fourrer dans une fente

á dəm sa a n slərđədó sláslíy á gíđ njíhén, a n vaná á bábə nó Kwálamba

Et cette fille accrocha les œufs au bout de son ongle, et elle les donna à son père Naïf (et - fille + de - dém. - et - elle + acc. - suspendre + loc. - œuf - à - tête + de - ongle - et - elle + acc. - donner + tot. + p.o.i.3sg. - à - père + de - pr.cop.intr.3sg. - Naïf)

slərđədə á zhéwuđ mámatša [2026 slərđədə á zéwuđ mámaca]

Il le suspend à la fibre de tout-à-l'heure (suspendre + loc. - à - fibre + de - tout-à-l'heure)

slórts-, slírcé, slúrcá (V) [2026 slórc-, slírcé, slúrcá] : fourrer dans une fente

slórtsátsa'a (A) (de slórts- "fourrer dans un trou") [2026 slórcáca'a] : avec hâte, en se ruant (pour une foule qui court vers le même endroit)

slév-, slivé, slúvá (V)

gauler, faire tomber tous les fruits d'un arbre avec un bâton

í slívó tséndád [2026 í slívó céndád]

Je gaule le caïlcédrat (je + inacc. - gauler + imperf. - caïlcédrat)

vider l'eau d'une mare avec une calebasse

í slívó yam

Je vide la mare (je + inacc. - gauler + imperf. - eau)

slid-, slide, slude (V) : élaguer

í slidó wáf

J'élague les arbres (je + inacc. - élaguer + imperf. - arbre)

slídfw (N) : Imperata cylindrica (Poaceae) (*corr. FH*)

slife (V) : thème imperfectif de **sləf-**

slihe (V) : thème imperfectif de **sləh-**

slík-, slíké, slúkwé (V) : caler, mettre une cale à une cruche, une pierre

í slíkó kwá

Je cale la pierre (je + inacc. - caler + imperf. - pierre)

slíkédé (V) : thème imperfectif de **slókád-**

slíké (N invar) : chaux

ká áró mán a vəgíy íslókádá' aa slíké gine

tu es comme un mur blanchi par la chaux seulement (toi - comme - sub. - réf.3sg. - mur - blanchir NVP - avec - chaux - seulement)

slipece (V) : thème imperfectif de **sləpats-**

slír- (V déf.) : toujours à l'inactuel : suffire, synonyme de **shíl-**

mán náré daw mán á payi só slíréyé á diy bíy dōkwá, páyí súlúy teméré cew ágíde'e

S'il se trouve que ce mil qu'il me donne n'est pas suffisant à mes yeux, alors il me donne deux cents francs en plus (sub. - c'est comme - mil - sub. - il + inacc. - mettre + tot. + p.o.i.1sg. + de - dém. - suffire + part. + p.o.i.1sg. - à - œil - nég. - donc - mettre + part. + p.o.i.1sg. - argent - cent - deux - en plus)

slírcé (V) : thème imperfectif de **slárts-**

slirde (V) : thème imperfectif de **slərđ-**

slíré (V) : thème imperfectif de **slór-**

slívé (V) : thème imperfectif de **sláv-**

slíy (V) : forme de **sláy** en contexte

sliy-hwad (N) (de slá "mûrir" **hwad** "ventre") [2026 **sliyhwađ**] : Moraceae sp.

slobotsa (V) [2026 **sloboca**] : thème perfectif de **slabats-**

slofođa (V) : thème perfectif de **slafad-**

slohporokw (N) [2026 **slohporokw**] : Tilapia sp. (lemassoni ?)

slohwa (V) : thème perfectif de **slah-**

slohwáyám (N) : fruit du calebassier (cueilli avant durcissement, il se mange cuit)

slohwáyíma'a, slohwáyím-yímma'a (A) (de **slohwáyám** "fruit du calebassier" ?) [2026 **slohwáyíma'a, slohwáyímyíma'a**] : sale (pour un visage)
diy nó slohwáyíma'a

Son visage est sale (œil + de - pr.cop.intr.3sg. - sale)

slombodā (V) : thème perfectif de **slambad-**

slóngwár (N) : cf. **zlúwéd**

slóslórá (V) : thème perfectif de **sláslár-**

sløhwed (N) : arbuste sp. (dont l'écorce sert à lier les fagots ou à tresser les paniers)

slufa (V) : thème perfectif de **sləf-**

sluhw-, sluhwe, sluhwa (V) : sarcler pour la deuxième fois

í sluhú m̀pízhé [2026 **í sluhú m̀pízhé**]

Je sarcle les cultures pour la deuxième fois (je + inacc. - sarcler + imperf. - cultiver NVI)

sluhwa est aussi le thème perfectif de **sləh-**

sluhwat-, sluhwete, sluhwata (V) : provoquer des cloques, provoquer des ampoules

sáy á sluhwatakó və ngayí pét, gamagó ká dé ápó de

Il te fait des ampoules partout sur le corps puis tu t'y fais (seulement - il + inacc. - faire des cloques + rapp. - corps + de - pr.cop.intr.2sg. - complètement - puis - tu + inacc. - aller + imperf. - là-dedans - après) [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay, "nkekilewe", 1.29]

slúkwádā (V) : thème perfectif de **slókác-**

slupotsa (V) [2026 **slupoca**] : thème perfectif de **sləpats-**

slúrá (V) : thème perfectif de **slór-**

slurb-, **slurbe**, **slurba** (V) : lisser un mur ou le sol

í slurbó giy ga

Je lisse ma maison (je + inacc. - lisser + imperf. - case + de - pr.cop.intr.1sg.)

déguster, goûter de la sauce ou de la bouillie dans la main ou sur le bout des doigts

í slurbó lák

Je déguste la sauce (je + inacc. - déguster + imperf. - sauce)

slurda (V) : thème perfectif de **slærd-**

slúrtsá (V) [2026 **slúrcá**] : thème perfectif de **slórts-**

slúvá (V) : thème perfectif de **slév-**

slúwje (N) (pl. **slúwjeháy**) (de l'anglais soldier ?) : soldat, gendarme

a n jihédó cívíde tæriy slúwjehiy mágasa

Et il en demanda le motif aux soldats de tout-à-l'heure (et - il + acc. - demander + imperf. - chemin + déf. - des mains de - soldat + pl. + de - tout-à-l'heure)

slúwjere (N) : fermentation excessive

zúm í slúwjeró tæpa [2026 **zúm íslúwjeró tæpa**]

Le mil qui a trop fermenté (bière de mil - nom. + (1985 rel. -)fermentation - là-dedans)

sluwtsæk-tsækka'a (A) [2026 **sluwçækçaka'a**] : farineuses (pour des lèvres après un repas)

slæde (V) : thème perfectif de **slid-**

sluhwe (V) : thème imperfectif de **sluhw-**

sluhwete (V) : thème imperfectif de **sluhwat-**

slúkwé (V) : thème perfectif de **slík-**

slurbe (V) : thème imperfectif de **slurb-**